

(CHINESE)

TRANSLATION OF THE PRESS RELEASE ON February 25,

2023 年 2 月 25 日

## 世界主教会议亚洲大会第二天：灵修交谈

据本台报道，世界主教代表会议——亚洲大洲会议的第 2 天以《为世界主教代表会议祈祷文》“天主圣神，我们因祢的名，相聚祢台前”开始，呼求圣神施恩、领导和启发所有这次共议性之旅的与会代表，真正地对亚洲的声音作反省。《为世界主教代表会议祈祷文》有一个丰富的历史背景，在拉丁文，祈祷文的第一个字，意思是“我们在祢——天主圣神面前”，在过去数百年不同的大公会议、世界主教代表会议和教会的聚会曾被使用。

世界主教代表会议副秘书长——贝卡尔（Nathalie Becquart）修女指出了当天会议的讨论方向：共议精神，是以青年为主题的世界主教代表会议的果实。她详细地加以说明：“如果我们相信——正如教宗方济各所说的——‘共议精神，是教会今天按照天主旨意的存在方式、一股借着辨明和聆听天主圣神的声音而来的动力’，我们便有信心，相信我们会领受天主的恩宠来回应这天主的召唤，成为一个共议性的教会。”贝卡尔修女强调说，同道偕行是一份礼物，而辨明是同道偕行的核心。她谈到了圣经里厄玛乌的故事，这故事的图像，可以被视为同道偕行之旅的范例——耶稣同道偕行的风格，是我们蒙召要仿效的。

在过去的两天，与会代表们受邀，借着共议性的历程来使用一个三步曲的方法：“灵修交谈”。第一步：“踊跃发言”；那是每一个小组的成员发言 2 分钟，来分享他们同道偕行的经验，完毕后不作讨论或发问，然后两分钟的默静时间，接着另一回的分享。第二步：“给别人腾出空间”；那是每一个成员有 2 分钟的发言时间，说出其它人的发言，有什么是令自己最有感受，完毕后不作讨论或发问，然后两分钟的默静时间来内化所听到的分享。第三步：“一起建设”；那是一段互动的时刻，为了要辨识交谈的成果、认出一些差异、共同的问题、意见的分歧，以及先知性的声音。这种方法，为恩宠时刻创造空间，帮忙小组问这一个基本问题：天主圣神在引领我们到什么地方？

各小组反省后，便为以下的问题作祈祷：在工作文件“差异”的那部分，是否有那些重要事宜或问题是没有充分地被讨论到？在“差异”的那部分，有什么亚洲的现状、经验或重要事宜可以被纳入或改进的？

在今早的第二场会议，各小组反省和思考 5 个在亚洲最急迫的优先事项，并且是必须急迫地要呈报给 10 月的世界主教代表会议大会。



今天的主持人和协调人是德里总教区的荣休库多（Archbishop Anil Joseph Thomas Couto）总主教、主教代表会议研究方法委员会的克里斯蒂娜·金（Christina Kheng）女士，以及亚洲大洲会议特务小组的成员——西村桃子女士。会议协调人提醒众与会代表，他们的责任，是以亚洲的声音身份，而不是以他们个人的身份作发言。

早上的会议，最后以明供圣体作结束，因为祈祷是使这次同道偕行之旅的前进的动力。

今天的第三场会议邀请了各小组广泛地探讨《工作文件》里的“工作计划”。一天的会议最后以感恩祭作结束，由卡拉奇荣休总主教、世界主教代表会议委员会委员——库茨枢机（Cardinal Joseph Coutts）主礼。

这历程持续不断，而众与会代表如同在厄玛乌路上的门徒一样，响应了圣经的这句话：“当祂在路上与我们谈话，给我们讲解圣经的时候，我们的心不是火热的吗？”（路 24:32）

（天主教会台湾地区主教团 中文翻译）

2023 年 2 月 25 日

## 世界主教會議亞洲大會第二天：靈修交談

據本臺報道，世界主教代表會議——亞洲大洲會議的第 2 天以《為世界主教代表會議祈禱文》「天主聖神，我們因祢的名，相聚祢台前」開始，呼求聖神施恩、領導和啟發所有這次共議性之旅的與會代表，真正地對亞洲的聲音作反省。《為世界主教代表會議祈禱文》有一個豐富的歷史背景，在拉丁文，祈禱文的第一個字，意思是「我們在祢——天主聖神面前」，在過去數百年不同的大公會、世界主教代表會議和教會的聚會曾被使用。

世界主教代表會議副祕書長——貝卡爾（Nathalie Becquart）修女指出了當天會議的討論方向：共議精神，是以青年為主題的世界主教代表會議的果實。她詳細地加以說明：「如果我們相信——正如教宗方濟各所說的——『共議精神，是教會今天按照天主旨意的存在方式、一股藉著辨明和聆聽天主聖神的聲音而來的動力』，我們便有信心，相信我們會領受天主的恩寵來回應這天主的召喚，成為一個共議性的教會。」貝卡爾修女強調說，同道偕行是一份禮物，而辨明是同道偕行的核心。她談到了聖經裡厄瑪烏的故事，這故事的圖像，可以被視為同道偕行之旅的範例——耶穌同道偕行的風格，是我們蒙召要倣效的。

在過去的兩天，與會代表們受邀，藉著共議性的歷程來使用一個三步曲的方法：「靈修交談」。第一步：「踴躍發言」；那是每一個小組的成員發言 2 分鐘，來分享他們同道偕行的經驗，完畢後不作討論或發問，然後兩分鐘的默靜時間，接著另一回的分享。第二步：「給別人騰出空間」；那是每一個成員有 2 分鐘的發言時間，說出其他人的發言，有什麼是令自己最有感受，完畢後不作討論或發問，然後兩分鐘的默靜時間來內化所聽到的分享。第三步：「一起建設」；那是一段互動的時刻，為了要辨識交談的成果、認出一些差異、共同的問題、意見的分歧，以及先知性的聲音。這種方法，為恩寵時刻創造空間，幫忙小組問這一個基本問題：天主聖神在引領我們到什麼地方？

各小組反省後，便為以下的問題作祈禱：在工作文件「差異」的那部分，是否有那些重要事宜或問題是沒有充分地被討論到？在「差異」的那部分，有什麼亞洲的現況、經驗或重要事宜可以被納入或改進的？

在今早的第二場會議，各小組反省和思考 5 個在亞洲最急迫的優先事項，並且是必須急迫地要呈報給 10 月的世界主教代表會議大會。

今天的主持人和協調人是德里總教區的榮休庫多（Archbishop Anil Joseph Thomas Couto）總主教、主教代表會議研究方法委員會的克里斯蒂娜．金（Christina Kheng）女士，以及亞洲大洲會議特務小組的成員——西村桃子女士。



會議協調人提醒眾與會代表，他們的責任，是以亞洲的聲音身份，而不是以他們個人的身份作發言。

早上的會議，最後以明供聖體作結束，因為祈禱是使這次同道偕行之旅的前進的動力。

今天的第三場會議邀請了各小組廣泛地探討《工作文件》裡的「工作計畫」。一天的會議最後以感恩祭作結束，由卡拉奇榮休總主教、世界主教代表會議委員會委員——庫茨樞機（Cardinal Joseph Coutts）主禮。

這歷程持續不斷，而眾與會代表如同在厄瑪烏路上的門徒一樣，響應了聖經的這句話：「當祂在路上與我們談話，給我們講解聖經的時候，我們的心不是火熱的嗎？」（路 24:32）

（天主教會臺灣地區主教團 中文翻譯）